

Workshop Program

Monday, September 2, 2013

Chair: Hiroyuki Kaji (Shizuoka University, Japan)

- 09:00-09:10 Opening Remarks: Professor Shoichi Yokoyama (Yamagata University, Japan)
- 09:10-09:55 Invited Talk I: Mr. Paul Schwander (European Patent Office):
Machine Translation at the EPO - Removing language barriers from patent documentation
- 09:55-10:40 Invited Talk II: Mr. Hitoshi Honda (Patent Information Policy Planning Office, Japan Patent Office):
Current Status of Machine Translation System in the JPO
- 10:40-11:10 Break

Chair: Takashi Ninomiya (Ehime University, Japan)

- 11:10-12:10 General Session I
- 11:10-11:30 Svetlana Sheremetyeva: On Integrating Hybrid And Rule-Based Components For Patent MT With Several Levels Of Output
- 11:30-11:50 Itsuki Toyota, Zi Long, Lijuan Dong, Takehito Utsuro, and Mikio Yamamoto: Compositional Translation of Technical Terms by Integrating Patent Families as a Parallel Corpus and a Comparable Corpus
- 11:50-12:10 Shoichi Yokoyama: Analysis of Parallel Structures in Patent Sentences, Focusing on the Head Words
- 12:10-14:30 Lunch Break

Chair: Shoichi Yokoyama (Yamagata University, Japan)

- 14:30-15:30 Keynote Speech: Professor Philipp Koehn (University of Edinburgh, Great Britain):
Advances in Machine Translation for Patent Translation and Beyond
- 15:30-16:00 Break

Chair: Svetlana Sheremetyeva (Lanaconsult, Denmark)

- 16:00-16:40 General Session II
- 16:00-16:20 Yun Jin, Oh-Woog Kwon, Seung-Hoon Na, and Young-Gil Kim: Patent Translations as Technical Document Translation: Customizing a Chinese-Korean MT System to Patent Domain
- 16:20-16:40 Rahma Sellami, Fatiha Sadat, and Lamia Hadrich Belguith: Exploiting Multiple Resources for Japanese to English Patent Translation
- 16:40-16:55 Closing Remarks